

Z A K O N

O POTVRĐIVANJU SPORAZUMA O SARADNJI IZMEĐU VLADE REPUBLIKE SRBIJE I VLADE REPUBLIKE TURSKE U OBLASTI URBANIZMA

Član 1.

Potvrđuje se Sporazum o saradnji između Vlade Republike Srbije i Vlade Republike Turske u oblasti urbanizma, sačinjen u Beogradu 10. oktobra 2017. godine u originalu na srpskom, turskom i engleskom jeziku.

Član 2.

Tekst Sporazuma o saradnji između Vlade Republike Srbije i Vlade Republike Turske u oblasti urbanizma u originalu na srpskom jeziku glasi:

**SPORAZUM O SARADNJI
IZMEĐU
VLADE REPUBLIKE SRBIJE
I
VLADE REPUBLIKE TURSKJE
U OBLASTI URBANIZMA**

Vlada Republike Srbije i Vlada Republike Turske (u daljem tekstu: „Strane“),

Izražavajući želju da ojačaju prijateljske odnose između srpskog i turskog naroda i da razviju saradnju u oblasti urbanizma,

Prepoznavajući značaj pristupa održivog razvoja za poboljšanje urbanističkih usluga za dobrobit sadašnjih i budućih generacija,

Napominjući da će takva saradnja služiti zajedničkim interesima i doprineti povećanju socijalnog i ekonomskog razvoja Strana,

Dogovorile su sledeće:

Član 1.

U cilju obezbeđivanja održivosti naselja i urbane transformacije, unapređenja rada građevinske inspekcije, razvoja infrastrukture kvaliteta u oblasti građevinskih proizvoda, unapređenja energetske efikasnosti, razmene iskustava u pogledu izvođenja radova, upisa prava u katastar nepokretnosti, procesa planiranja i uspostavljanja i održavanja geografskih informacionih sistema i investicija u komunalnu infrastrukturu na lokalnom nivou, Strane će sarađivati kroz razmenu znanja, iskustva i tehnologija, a po principu jednakosti, koristi i uzajamnosti.

Član 2.

Strane će sarađivati u pogledu sledećih tema:

Urbanizam i stanovanje

- a) urbana transformacija i projekti obnove, važeće zakonodavstvo i praksa, uključujući upoznavanje sa primerima najbolje prakse na licu mesta,
- b) izgradnja stambenih zgrada i kompleksa, metode finansiranja i stambene zadruge, uzajamni pregled najbolje prakse na licu mesta,
- v) razvoj politika i strategija planiranja, finansiranja i realizacije stambenih projekata, posebno namenjenih grupama sa niskim primanjima,
- g) očuvanje kulturno i istorijski vrednih zgrada,
- d) borba protiv klimatskih promena.

Građevinska inspekcija, građevinski proizvodi i energetska efikasnost

- a) razmena informacija o građevinskoj inspekciji i relevantom zakonodavstvu,
- b) načela i procedure javnih nabavki, procena troškova građevinskih radova,
- v) razvoj infrastrukture kvaliteta u oblasti građevinskih proizvoda,
- g) zakonodavstvo u oblasti energetske efikasnosti u zgradarstvu i praksa.

Izvođenje radova

- a) registracija izvođača građevinskih radova, iskustva u obezbeđivanju ovlašćenih brojeva sertifikata, zapošljavanje načelnika i sertifikovanih nadzornika u građevinskim radovima i raspored profesionalnih sertifikata kompetentnosti,
- b) pružanje sertifikata inostranim izvođačima radova, kao i o obavezama u preuzetim projektima, inženjeringu i konsultantskim uslugama,
- v) obezbeđivanje i razvoj odnosa između predstavnika relevantnih sektora i profesionalnih organizacija,
- g) učvršćivanje saradnje i partnerstva u oblasti javnih radova, izgradnje stambenih zgrada i kompleksa, infrastrukture, obaveza izvođača radova i konsultantskih usluga,
- d) razvoj saradnje u vezi srodnih institucionalnih struktura i regulisanih uređenja.

Upis prava u katastar nepokretnosti

- a) zakonodavstvo i institucionalni okvir i iskustva sa upisom prava u katastar nepokretnosti,
- b) baze podataka, digitalni katastarski planovi, informacioni sistemi, e-Uprava, razvoj projekta,
- v) prezentacija postojećih geoportala e-Katastar (Republika Srbija) i TAKBIS (Republika Turska).

Prostorno planiranje i Geografski informacioni sistem

- a) iskustva prostornog planiranja na lokalnom, regionalnom i nacionalnom nivou,
- b) baze prostornih podataka za potrebe prostornog planiranja,
- v) razvoj Geografskog informacionog sistema, izrada digitalnih karata, centralni registri.

Komunalna infrastruktura namenjena vodosnabdevanju i odvođenju otpadnih voda

- a) planovi i njihovo sprovođenje na nivou jedinica lokalne samouprave,
- b) tehnička pomoć,
- v) iskustvo uvođenja modela „Banka provincije“ koja finansijski i tehnički podržava urbanističke investicije u turskim opštinama.

Član 3.

Strane će saradivati u pogledu tema navedenih u članu 2. kroz:

- a) organizaciju obuka, sastanaka, konferencija i simpozijuma,
- b) organizaciju gostujućih naučnih i tehničkih programa,
- v) organizaciju uzajamnih poseta eksperata i članova nevladinih organizacija za potrebe istraživanja i savetovanja,
- g) razmenu informacija i dokumenata na naučnom i tehničkom nivou istraživanja, razvoja i implementacije aktivnosti,
- d) pripremu projekata saradnje.

Član 4.

Strane će saradivati u okviru relevantnog važećeg zakonodavstva i sredstava izdvojenih u tu svrhu.

Strane će takođe razmenjivati eksperte za dogovorene oblasti, a putne troškove, kao i troškove za hranu i smeštaj će snositi strana koja šalje.

Član 5.

Strane mogu pozvati vladine institucije, akademske institucije, privatna preduzeća i nevladine organizacije da učestvuju u aktivnostima saradnje koje su obuhvaćene ovim sporazumom.

Član 6.

Kako bi se osigurala implementacija saradnje u skladu sa Sporazumom, Strane će osnovati zajedničku komisiju koja će raditi sledeće:

- a) svaka Strana će imenovati nacionalnog koordinatora odgovornog za vođenje aktivnosti saradnje u skladu sa Sporazumom u roku od 3 (tri) meseca od stupanja na snagu ovog sporazuma,
- b) Strane treba da obaveste jedna drugu o imenu postavnjenog koordinatora u bilo kom periodu nakon pismenog obaveštenja druge Strane,
- v) nacionalni koordinatori će sarađivati u pripremi zajedničkih radnih programa koji sadrže aktivnosti saradnje navedene u članu 2. ovog sporazuma,
- g) nacionalni koordinatori će kopredsedavati sastankom zajedničke komisije koja se saziva u bilo kom periodu kako bi se diskutovalo o aktivnostima iz člana 2. ovog sporazuma i pratiće sprovođenje preporuka koje donosi zajednička komisija.

Član 7.

Strane se mogu dogovoriti da dele rezultate njihove saradnje, putem obostrane pismene saglasnosti, sa trećim licima u skladu sa svojim nacionalnim zakonodavstvom.

Član 8.

Ništa u ovom sporazumu neće biti tumačeno na način da utiče na postojeća prava i obaveze stranaka iz drugih međunarodnih sporazuma u kojima su one strane.

Član 9.

Efikasnu zaštitu prava intelektualne svojine koja je prenesena ili stečena na osnovu ovog sporazuma, Strane će obezbediti u skladu sa odgovarajućim nacionalnim zakonodavstvom i međunarodnim ugovorima čije su potpisnice Republika Srbija i Republika Turska.

Za potrebe ovog sporazuma, intelektualna svojina ima značenje koje je navedeno u članu 2. Konvencije o osnivanju Svetske organizacije za intelektualnu svojinu, potpisane 14. jula 1967. godine.

Član 10.

Svaka nesuglasica, do koje može doći prilikom interpretacije ili sprovođenja ovog sporazuma biće rešena pregovorima obe Strane.

Član 11.

Ovaj sporazum se može izmeniti u bilo kom trenutku, pismenom saglasnošću obe Strane.

Član 12.

Ovaj sporazum je predmet ratifikacije i stupiće na snagu danom prijema poslednjeg pismenog obaveštenja, kojim će Strane obavestiti jedna drugu, diplomatskim putem, o završetku njihovih unutrašnjih pravnih procedura neophodnih za njegovo stupanje na snagu. Ovaj sporazum će biti na snazi u periodu od 1 (jedne) godine. On će biti

automatski obnovljen nakon uspešnog perioda od 1 (jedne) godine, osim ako jedna od strana ne obavesti drugu, pisanim putem preko diplomatskih kanala, o nameri da okonča ovaj sporazum, najmanje 6 (šest) meseci pre njegovog isteka.

Prestanak važenja ovog sporazuma neće imati uticaja na važenje i trajanje projekata i aktivnosti dogovorenih ovim sporazumom i započetih pre njegovog okončanja.

Zaključeno u Beogradu, dana 10. oktobra 2017. godine u 2 (dva) primerka, svaki na srpskom, turskom i engleskom jeziku, svi tekstovi su jednako autentnični. U slučaju bilo kakvih razlika u interpretaciji, engleska verzija će biti validna.

ZA VLADU
REPUBLIKE SRBIJE

ZA VLADU
REPUBLIKE TURSKJE

Prof. dr Zorana Z. Mihajlović, s.r.
potpredsednica Vlade i ministarka
građevinarstva, saobraćaja i
infrastrukture

Mehmet Uzhaseki, s.r.
ministar životne sredine i urbanizma

Član 3.

Ovaj zakon stupa na snagu osmog dana od dana objavljivanja u „Službenom glasniku Republike Srbije - Međunarodni ugovori”.